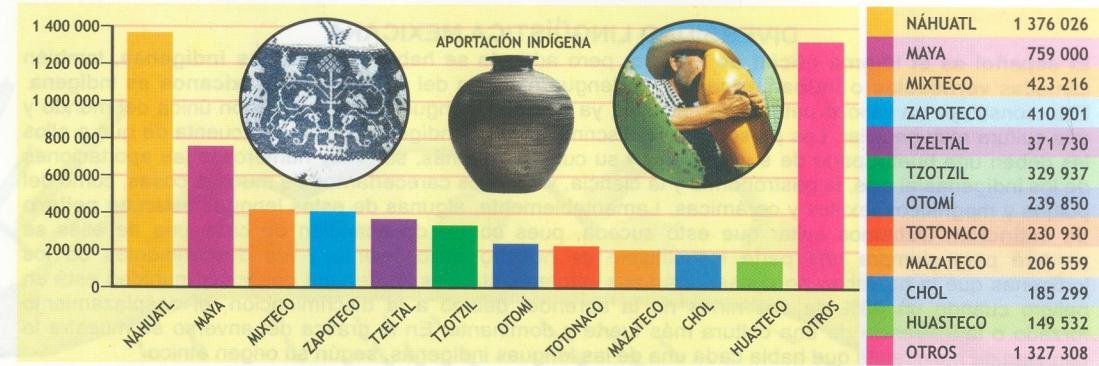




# HISTORIA DE LAS LENGUAS Y LOS DIALECTOS DE MÉXICO



## ORIGEN DEL IDIOMA ESPAÑOL



## GRÁFICA DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN MÉXICO



NÁHUATL

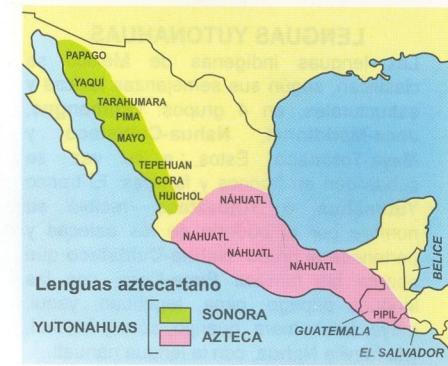


TARAHUMARA



KIKAPÚES

MIXTECOS Y ZAPOTECOS



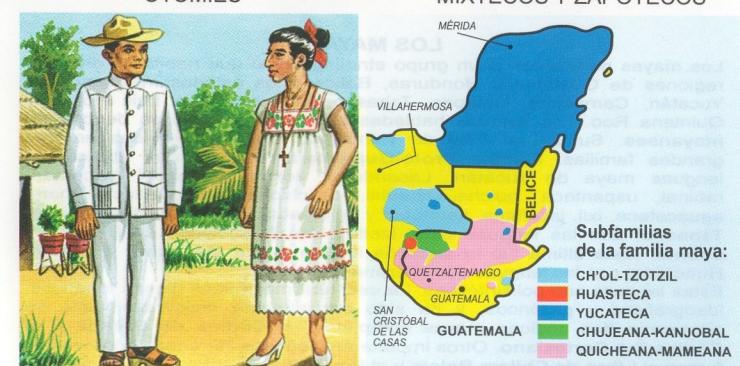
LENGUAS YUTONAHUAS

ESPAÑOL	NÁHUATL	ESPAÑOL	NÁHUATL
MAMÁ	NANTLI	MAESTRO	TEMACHTIANI
PAPÁ	TATLI	CACAO	CACAUATL
CAMINO	OTLI	MUJER	IZTACCÍHUATL



A colorful illustration of three Peruvian women in traditional dress standing on a dirt path. The woman on the left wears a light blue poncho over a white skirt and a wide-brimmed yellow hat with a red tassel. The woman in the center wears a blue and white patterned blouse with a blue apron, a white undershirt, and a blue skirt. The woman on the right wears a brown poncho with a red belt and a matching brown skirt, also wearing a yellow hat with a red tassel. They are standing in front of simple houses with thatched roofs under a clear blue sky.

TZOTZILES Y TZELTALES



M A Y A S

- Subfamilias de la familia maya:
  - CH'OL-TZOTZIL
  - HUASTECA
  - YUCATECA
  - CHUJEANA-KANJOBAL
  - QUICHEANA-MAMEANA

## ORIGEN DEL IDIOMA ESPAÑOL

En la Antigüedad, la actual España era habitada por tartesios, iberos, celtas y vascos. Al conquistarlos, los romanos les impusieron el latín. El **castellano**, lengua de Castilla, se formó con un **75% de latín**, **10% de griego latinizado**, es decir, vocablos griegos latinizados, como geografía, biología, filosofía, etc. y prefijos y sufijos, como pre (antes), peri (alrededor), a (sin), etc.; **5% de árabe**, ya que este pueblo dominó a España durante ocho siglos, con palabras como alberca, alhaja, álgebra, azulejo, alfombra, almohada, etc.; **5% de lenguas de sustrato**, que eran las habladas antes de la llegada de los romanos y **5% de neologismos**, es decir, palabras nuevas formadas con el español o provenientes de idiomas extranjeros, como radar, satélite, etc. El español de México sólo tiene 70% de latín, pues el otro 5% proviene de lenguas vernáculas. En 1492, los **Reyes Católicos** expulsaron a **Boabdil**, último rey moro de Granada y declararon al castellano la lengua oficial. Ese año **José Antonio de Nebrija** escribió la primera Gramática de la Lengua Española. Las **lenguas romances o románicas** son las que nacieron del latín, lengua madre, como español, italiano, portugués, francés, catalán, gallego y rumano.

## DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA MEXICANA

El **español** es el idioma oficial de México, pero además se hablan **62 lenguas indígenas**, también llamadas **vernáculas o indoamericanas**. La lengua materna del **13% de los mexicanos** es indígena. Esto constituye un valioso patrimonio nacional, ya que cada lengua refleja una visión única del mundo y una cultura muy peculiar. Las personas que discriminan a los indígenas no se dan cuenta de que a ellos les deben una buena parte de su identidad y su cultura. Además, son muy numerosas las aportaciones de los indígenas al arte, la gastronomía y la ciencia, y sin ellos careceríamos de muchas cosas, como del pulque y magníficos textiles y cerámicas. Lamentablemente, algunas de estas lenguas están en **peligro de extinción**. Debemos evitar que esto suceda, pues con la desaparición de cada una de ellas se perderá para siempre una parte insustituible de nuestro conocimiento y los descendientes de los indígenas que la hablaban no conservarán sus valores culturales. La lengua de una comunidad está en peligro cuando un 30% de sus niños no la aprende, debido a la discriminación, el desplazamiento forzado o la influencia de una cultura más fuerte y dominante. En la gráfica del anverso se muestra la cantidad de mexicanos que habla cada una de las lenguas indígenas, según su origen étnico.

### MIXTECOS Y ZAPOTECOS

Los mixtecos viven en Oaxaca, Guerrero y Puebla. La región que habitan se denomina **La Mixteca**. Su idioma pertenece al grupo **Otomangue**, tronco **Saviza**, familia **Mixteca**. Los mixtecos se llaman a sí mismos **ñuu savi**, que en su lengua significa **pueblo de la lluvia**.

Los zapotecos habitan en Oaxaca. Su lengua pertenece al grupo **Otomangue**, tronco **Saviza**, familia **Zapoteca** y tiene 16 variantes dialectales. Es la tercera lengua más hablada en México, después del náhuatl y el maya.

### OTOMÍES

Los otomíes se autodenominan **hñia hñiu**, lo que significa **hablantes de una lengua nasal**. La palabra otomí quiere decir **cazadores que caminan cargando flechas**. El otomí es una lengua tonal, es decir, se pronuncia con tonos, altos, bajos y ascendentes, los cuales varían, según la región donde se habla. Los otomíes viven en el Estado de México, Hidalgo, Veracruz, Puebla, Querétaro, Michoacán, Tlaxcala, Guanajuato y Morelos. Este idioma pertenece al grupo **Otomangue**, tronco **Otopame**, familia **Otomí- Mazahua**.

### LOS MAYAS

Los mayas pertenecen a un grupo etnolingüístico que habita en diversas regiones de Guatemala, Honduras, Belice y los estados mexicanos de Yucatán, Campeche, Chiapas, Tabasco, Veracruz, San Luis Potosí y Quintana Roo. Las lenguas habladas por estos pueblos se denominan **mayanes**. Suman un total de veinticinco lenguas, divididas en tres grandes familias: **Familia Proto-Guatemala-Yucatán**, que abarca las lenguas maya de Yucatán, Lacandona, kekchi, poconchí, pocomán, rabinal, uspanteca, quiché, tzutuhil, cakchiquel, motzoxtleca, mam, aguatecateca, ixil, jacalteca, kanhabol y solomeca; **Familia Proto-Chiapas-Tabasco**, con las lenguas chuj, tzeltal, tzotzil, tojolabal, chol, chortí y chontal (esta última fue la segunda lengua de **La Malinche**) y **Familia Huasteca**, con las lenguas veracruzana y potosina. Estas lenguas son polisintéticas. La escritura maya tiene signos fonéticos, ideográficos y pictóricos, y ha sido parcialmente descifrada. Sólo se conservan dos códices mayas completos: el **Códice de Dresde** y el **Códice Tro-Cortesiano**. Otros importantes legados literarios de los mayas fueron el **Libro de Chilam Balam** y el **Popol Vuh**.

### TZELTALES Y TZOTZILES

Estos dos grupos mayas están emparentados étnica, cultural y lingüísticamente y viven en comunidades vecinas de Chiapas. Sus lenguas, el **tzetzal** y el **tzotzil**, están clasificadas dentro del grupo **Maya-Totonaco**, tronco **Mayanse**, familia **Proto-Chiapas-Tabasco** subfamilia **Yax**. Los chamulas hablan tzotzil y constituyen el grupo indígena más numeroso de Chiapas, que es un estado con una gran riqueza de la cultura maya, donde también se hablan otras lenguas mayanesas, como **tojolabal, chol, chuj y lacandón**.

### ETIMOLOGÍAS DEL NÁHUATL

El **náhuatl** es una lengua polisintética, pues con una palabra se dice algo para lo que en otro idioma se necesitan varias. Como ejemplos damos los significados de algunas palabras: **teocali**: casa de Dios, de **Teo**, Dios y **calli**, casa. **Cuauhtémoc**: Águila que cae, de **Cuauhtli**, águila y **temo**, caer. **Quetzalcóatl**: Serpiente emplumada; de **quetzalli**, pluma rica, larga y verde; y de **coatl**, serpiente. **Mictlán**: Lugar de los muertos, de **Mic**, muertos y **tlan**, lugar. **Xochimilco**: sembradío de flores, de **Xochitl**, flor y **mico**, sembradío.

## HISTORIA DE LAS LENGUAS Y LOS DIALECTOS DE MÉXICO

Durante la época prehispánica, en el territorio que actualmente ocupa México se hablaban muchas lenguas de origen oriental, ya que, según la teoría, los primeros pobladores de este continente llegaron de Asia, cruzando el Estrecho de Bering. Una de las semejanzas de estas lenguas con las orientales es que algunas son **semitonales**, es decir, una misma palabra tiene distintos significados, según como se pronuncie. A la caída de la Gran Tenochtitlan (1), en 1521, los conquistadores impusieron el idioma **español**, que entonces llamaban **castellano** (2). Como la adopción de una lengua extranjera toma mucho tiempo, los misioneros españoles tuvieron que aprender las de los indígenas, para poder evangelizarlos (3). Los conquistadores trajeron a negros del África, para esclavizarlos. En poco tiempo, la mezcla de indígenas, africanos y europeos convirtió a la Nueva España en una nación multiétnica y multicultural y, por lo tanto, **multilingüe**. Con la mezcla de tantos grupos étnicos, se formaron diversas castas (4), debido a los matrimonios de españoles con indígenas, de africanos con indígenas, etc. El idioma español se enriqueció con numerosos vocablos de las lenguas vernáculas, que incluían animales, plantas y objetos que no existían en otras partes del mundo, como quetzal, cacaíate, aguacate, chocolate, cacao, petate, canoa, coyote, huipil, chicle, iguana, zopilote, hamaca, barbacoa, tabaco, hule, colibrí, zapote, jaguar, puma, etc. De otras regiones de América, el español de México tomó muchas palabras, como piragua, jíbaro, cóndor, llama, sabana, coca, papa, pampa, huracán, etc. Cuando todos los mestizos asimilaron el nuevo idioma, surgieron los primeros literatos mexicanos de lengua española, como **Sor Juana Inés de la Cruz** (5), una de las escritoras más notables de todos los tiempos. Los indígenas han conservado sus lenguas hasta la fecha (6), y gracias a ellos México es un país con una riqueza extraordinaria de lenguas y, por tanto, de costumbres, creencias, arte, historia y conocimientos, sobre todo de medicina tradicional. Es un grave error llamar dialectos a estos idiomas, ya que un dialecto es una variante regional de una lengua y todas las lenguas amerindias tienen sus variantes dialectales, algunas incluso difieren tanto, que los que hablan el mismo idioma no se entienden entre sí.

TEXTO REDACTADO POR TERE DE LAS CASAS

### NÁHUATL

El **náhuatl**, también llamado **mexicano**, era hablado por los **nahuatlacas**, incluidos los **aztecas** y en este idioma escribió su poesía **Nezahualcóyotl**. Pertenece al grupo **Nahua-Cuitlateco**, tronco **Yutonahua** y familia **Nahua**. En la actualidad es la lengua **indoamericana más hablada** en México por indígenas que viven en Puebla, Veracruz, Hidalgo, Guerrero, San Luis Potosí, Distrito Federal, Tlaxcala, Morelos, Estado de México, Oaxaca, Jalisco y Michoacán. Su alfabeto se compone de 4 vocales y 15 consonantes.

### LENGUAS YUTONAHUAS

Las lenguas indígenas de México se clasifican, según sus semejanzas léxicas y estructurales, en 4 grupos: **Otomangue**, **Jocá-Meridional**, **Nahua-Cuitlateco** y **Maya-Totonaco**. Éstos, a su vez, se subdividen en troncos y familias. El tronco **Yutonahua** o **Yutoazteca**, recibió su nombre por el poderío de los aztecas y pertenece al grupo **Nahua-Cuitlateco** que abarca las familias **Pima-Cora**, con las lenguas **pápago**, **pima**, **tepehuan**, **yaqui**, **mayo**, **tarahumara**, **guarajío**, **cora** y **huichol**, y la familia **Nahua**, con la lengua **náhuatl**.